

КАК РЕАЛИЗОВАТЬ ПРОФИОРИЕНТАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СТАРШИХ КЛАССАХ С ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ ПРОФИЛИЗАЦИЕЙ

В статье рассмотрены возможности профориентационной модификации содержания обучения иностранному языку в старших профильных классах. Автор опирается на универсальную личностно-ориентированную культуросообразную модель содержания обучения, предложенную И.Л. Бим, и описывает способы активизации профориентационной составляющей каждого из компонентов: материального, идеального, процессуального, ценностно-ориентационного. Автор обосновывает, что подобная модификация будет способствовать достижению личностных результатов в обучении иностранному языку – а именно, развитию профессионального самоопределения.

A WAY OF ACTIVATING THE VOCATIONAL VALUE OF SYLLABUS IN AN ADVANCED PLACEMENT FOREIGN LANGUAGE CLASS (PHILOLOGY-FOCUSED HIGH SCHOOL)

The article describes the possibilities of vocational modification of syllabus in an advanced placement foreign language class with philological profile. The author bases his research upon the universal learner-centered cultural congruent syllabus model, developed by I. Bim, and describes ways of activating the vocational potential of each syllabus aspect: "material", "ideal", "procedural", "axiological". A vocation-focused modification of this type may ensure personal results of foreign language learning, namely the professional identification development.

Требования ФГОС к результатам обучения придают особое значение достижению метапредметных и личностных результатов. В частности, речь идет о развитии всех видов самоопределения учащегося, включая профессиональное, средствами учебных дисциплин. В этой связи вновь встает вопрос об уточнении содержания обучения, что особенно актуально для старшего этапа. Как известно, именно к старшему школьному возрасту формируются те свойства и характеристики личности обучающегося, которые в полной мере обеспечивают развитие структуры самосознания, самоопределения и формирование Я-концепции. Л.И. Божович и И.А. Зимняя считают, что именно в старшем школьном возрасте возникает новый уровень самосознания, определяющий стремление к самоутверждению, самовыражению, самовоспитанию. Наиболее ярко проявляется стремление к автономии, развивается личностная рефлексия и осознаются жизненные планы [2; 4]. Очевидно, что содержание профильного обучения иностранному языку (ИЯ) в классах с филологической специализацией в особой степени может способствовать достижению указанных в Стандарте личностных результатов, учитывая универсальный характер самого предмета.

Содержание обучения ИЯ рассматривается нами в контексте личностно-ориентированного культуросообразного содержания общего среднего образования (И.Л. Бим). В дидактике под категорией «содержание образования» понимается «содержание триединого целостного процесса образования (становления) личности – усвоения опыта, воспитания и развития. (...) ...содержание образования – это и то, что предъясвляется индивиду, и то, что усваивается им, во-первых, в «открытом» виде через содержание учебного материала и, во-вторых, в скрытом виде через те формы и методы, те виды деятельности,

Ключевые слова: содержание обучения иностранному языку, профориентационное обучение иностранному языку, старшие классы, филологический профиль.

Key words: syllabus of foreign language teaching, vocation-focused foreign language teaching, advanced placement foreign language class, philology-focused high school.

которые программируются образованием как процессом» [8, с. 28]. В.В. Краевский включает в понятие «содержание образования» четыре тесно взаимосвязанных аспекта: опыт познавательной деятельности (выраженный в знаниях), опыт репродуктивной деятельности (навыки и умения), опыт творческой деятельности (проблемные ситуации), опыт эмоционально-оценочных отношений [7, с. 15].

Опираясь на понимание рассматриваемой категории в дидактике, И.Л. Бим разработала модель структуры содержания обучения ИЯ, которая с высокой степенью обобщения демонстрирует продвижение обучающегося от материальных образовательных объектов к ценностному аспекту. Так, обучение опирается на *«материальные продукты»* культурного опыта человечества (например, тексты, языковая система, культурные артефакты и пр.). На этой основе осуществляются учебные действия по анализу, осмыслению и освоению данных продуктов, что составляет *процессуальный* аспект. К таким действиям относятся как предметно-речевые, направленные на овладение основными видами речевой деятельности, так и универсальные (связанные с универсальными мыслительными операциями и познавательной деятельностью), регулятивные (так называемые метакогнитивные стратегии, определяющие способность самостоятельно организовать и оценить свою учебную деятельность: поставить цели, осуществить планирование и самоконтроль [9, с. 94–97]). Через это у учащегося формируются когнитивные новообразования в структуре его личности: представления, знания, навыки, умения, отношения и установки, т.е. *«идеальный»* аспект. Весь процесс обучения сопровождается чувствами, эмоциями, что приводит к формированию *ценностных ориентаций* (см. [1, с. 55–56]).

Специфика содержания обучения ИЯ именно в классах с филологической профилизацией видится в том, что данная категория определяется через взаимодействие текста, коммуникации и личности обучающегося. Работа с текстами и дискурсивными формами (т.е. «живыми» текстами, реализо-

ванными в коммуникативных ситуациях) обуславливает способ понимания, предполагающий различные виды анализа, смысловую и содержательную интерпретацию, духовно-идейное обогащение, личностную оценку и пр. Аналитически-познавательная деятельность на основе текстовых и дискурсивных продуктов определяет в дальнейшем особенности текстовой и коммуникативной (интерактивной) деятельности самой личности обучающегося в рамках различных ситуаций общения, в т.ч. межкультурного. Следовательно, содержание обучения ИЯ в данном случае представляет собой содержание процесса становления коммуникативной личности как субъекта межкультурной коммуникации.

Каким же образом содержание обучения ИЯ может способствовать развитию профессионального самоопределения учащегося? Полагаем, это возможно при активизации профориентационного потенциала представленных выше содержательных аспектов в условиях профориентационного обучения ИЯ, что, на наш взгляд, одновременно означает и определенную модификацию содержания.

Ранее нами было установлено, что под *профориентационным обучением иностранному языку* следует понимать использование иноязычной коммуникативной и ключевых компетенций для познавательно-деятельностного ознакомления с некоторыми базовыми аспектами различных коммуникативно-ориентированных профессиональных областей, формирования представления о собственной способности и готовности к данным видам профессиональной деятельности. Это предполагает обучение ориентированию в профессиональных сферах в процессе обучения иностранным языкам [6]. Иначе говоря, профориентационное обучение ИЯ реализуется за счет:

- опоры на имеющиеся у обучающегося знания, навыки, умения, способы деятельности в области иноязычной коммуникации и филологии и использования их в прикладной функции для ознакомления со спецификой коммуникативно-

ориентированных профессиональных областей;

- расширения предметного и процессуального содержания обучения за счет некоторых специализированных материалов профессионально-ориентированного характера (например, текстов, описывающих особенности профессий, профессионально-ориентированных проектов, некоторых видов специализированной деятельности и т.п.);

- использования учебных действий, позволяющих самостоятельно осуществлять профориентационную деятельность при изучении ИЯ, планировать и корректировать образовательный маршрут, учитывая при этом возможности овладения профессией с использованием ИЯ, осуществлять самоконтроль и самооценивание собственного развития как субъекта профессионального самоопределения в области многоязычной / межкультурной профессиональной деятельности;

- формирования профессионального самосознания, в том числе представления о себе как субъекте межкультурной коммуникации, обладающем определенными профессионально-ценными качествами, а также о своем возможном месте в сфере коммуникативно-ориентированных профессий (включая личностное отношение к этим профессиональным сферам).

То есть, как можно заметить, каждый из описанных выше компонентов содержания обучения может способствовать формированию субъекта профессионального самоопределения. Рассмотрим более подробно способы профориентационной модификации содержательных аспектов.

Материальный компонент содержания профориентационного обучения иностранному языку включает в себя языковой и речевой иноязычный специализированный материал, опирающийся на содержание профильного обучения ИЯ. На базе этого материала (основные его единицы – текст и дискурс при моделировании элементов профессиональной интеракции) может происходить ознакомление с некоторыми исходными основами профессионально-ориентированных сфер деятельности.

Для реализации данного компонента содержания в условиях профориентационного обучения ИЯ необходимо произвести отбор иноязычного учебного материала, который позволил бы нацелить обучающегося на сознательное профессиональное самоопределение. Этот отбор осуществляется в соответствии с возможностями «подключения» профессионально-ориентированной составляющей к содержанию обучения ИЯ. Как отмечалось, в основе обучения лежит взаимодействие текста и коммуникативной личности обучающегося. Поэтому очевидно, что профориентационное обучение ИЯ опирается на текст, имеющий устную, письменную и/или интерактивную форму предъявления. Тексты могут выполнять следующие функции: учебно-познавательную, т.е. знакомить обучающихся с различными аспектами профессиональной области и способами продолжения образования, либо моделирующую, т.е. представлять собой жанровый продукт профессионального дискурса, на основе которого можно смоделировать определенную ситуацию профессиональной деятельности. Рассмотрим подробнее каждый из этих видов.

1. Учебно-познавательные тексты.

На основе этих текстов обучающиеся знакомятся с профессиональной областью, то есть с содержанием профессиональной деятельности, основными методами ее реализации, функциями и особенностями работы специалистов, требованиями профессиограмм, условиями труда и пр. По форме они могут представлять собой как учебные (печатные) тексты, так и обучающие видеофильмы, лекции. Учащиеся осмысливают полученную информацию на личностном уровне, делая для себя определенные выводы: насколько они подготовлены к выполнению той или иной работы, насколько полученная информация о профессии соотносится с их интересами, возможностями и профессиональными планами. Такие выводы должны быть эксплицированы за счет соответствующих заданий; они могут повлиять на уточнение индивидуального образовательного маршрута, а значит, имеют цен-

ность в плане развития самоопределения личности.

Тексты этого вида можно отбирать из специализированных источников: пособий, профильных журналов, интернет-источников. Из этих текстов отбирается для изучения специализированная лексика, на основе которой проводится работа с профессиональной терминологией, с дефинициями и комментариями.

Учитывая, что тексты могут быть довольно объемны и насыщены незнакомой терминологией, необходимо прибегать к их сокращению. При обработке материала важно учитывать, что текст должен сообщать обучающимся те знания, которые они смогут применить в практической части профориентационного обучения ИЯ – например, в профессиональных пробах. Следует избегать избыточной теоретизации. Известно, что грамотная методическая обработка текста, его частичная адаптация, сокращение и снабжение комментариями не нарушают его аутентичности. А.В. Гетманская, опираясь на точку зрения Р.П. Мильруда (который выделил и описал так называемые учебно-аутентичные тексты), отмечает, что допускается методическая обработка текста без нарушения его аутентичности при соблюдении следующих требований: использование аутентичной лексики, фразеологии и грамматики; сохранение адекватности используемых языковых средств и естественности предлагаемой ситуации; отражение особенностей культуры (в нашем случае – профессиональной); сохранение информативной и эмоциональной насыщенности текста [3]. К перечисленным требованиям при работе с иноязычным специализированным текстом можно добавить еще два: 1) сохранение аутентичной специализированной терминологии и 2) не искажение научного и/или учебного смысла текста.

Одним из важных аспектов содержания профориентационного обучения ИЯ является знакомство с отрывками из *профессиограммы*, т.е. с требованиями к специалисту в конкретной области. Обучающийся должен ясно представлять, какие специализированные навыки и умения / компетенции должны быть

сформированы, какие личностные качества необходимо в себе развивать для эффективного овладения данной профессией. Так как речь идет о будущем международном специалисте, осуществляющем деятельность как на родном, так и на иностранном языках, необходимо ввести в учебный процесс элемент сопоставления российских профессиограмм и профессиограмм, принятых в стране изучаемого языка. Это усилит межкультурный аспект обучения в прикладном, профессионально-ориентированном плане, нацелит обучающихся на диалог профессиональных культур.

2. Жанровые образцы профессионального дискурса.

Данные тексты служат наглядной демонстрацией конечного продукта практической деятельности специалистов – например, видеозапись экскурсии по городу, публицистическая статья, рекламный ролик, презентация компании и т.п. Они служат основой для ознакомления с речевыми особенностями профессиональной коммуникации: речевыми клише, используемыми коммуникативными стратегиями, структурой высказывания. На основе подобных текстов обучающиеся получают наглядный пример результатов работы соответствующего специалиста. Образцы профессионального дискурса лежат в основе общения учащихся к основным ситуациям профессиональной коммуникации и деятельности, а также создания собственного жанрового продукта. Знакомство с этими текстами помогает осознать, какие шаги саморазвития (включающие дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной, ключевых и профессиональных компетенций, а также личностных качеств) предстоит предпринять обучающимся для того, чтобы научиться самостоятельно создавать тот или иной дискурсивный продукт или принимать участие в определенных видах профессиональной интеракции.

Процессуальный компонент обеспечивает овладение действиями с учебным материалом. Как было сказано, он включает в себя несколько видов учебных действий, связанных с организацией языковой и речевой, учебно-познавательной и

регулятивной деятельности. Полагаем, все они неизбежно сопровождаются личностными действиями (например, личностная оценка значимости той или иной информации для своего профессионального становления), что будет показано ниже в примерах.

При профориентационном обучении ИЯ к *специально-предметным действиям* мы причисляем языковые, речевые и специализированные профессионально-ориентированные действия, позволяющие обучающемуся получить представление о лингвистических, коммуникативных и практических особенностях профессии. Таким образом, к данному компоненту можно отнести лингвистический анализ текстового «продукта» профессиональной деятельности, решение некоторых базовых профессионально-ориентированных коммуникативных задач с помощью речевых действий, а также осуществление некоторых практических действий в рамках смоделированной профессионально-ориентированной интеракции и получение дискурсивных продуктов этой деятельности. Это способствует развитию специальных лингвистических и речевых умений, а также приобретению практико-ориентированных навыков и умений, формированию элементарных основ профессиональных компетенций.

На основе различных видов речевой деятельности, реализуя интеракцию в рамках модели коммуникативной ситуации, приближенной к условиям профессионального общения, обучающиеся пробуют, испытывают себя в специализированной профессионально-ориентированной деятельности в своих элементарных формах.

Овлаждению данной группой учебных действий способствуют различные формы, приемы и методы работы – как типичные, так и специфические для профильного обучения ИЯ. В представленной ниже таблице приводится пример использования некоторых активных методов обучения для реализации ряда учебных действий, типичных для профильного обучения ИЯ, однако наполняемых новым, профессионально-ориентированным содержанием (см. таблицу).

Ряд технологий, используемых при профильном обучении ИЯ, подвергаются определенной модификации в рамках профориентационного обучения. Так, например, технология проведения дискуссии в целях ознакомления с некоторыми полилогическими видами профессиональных взаимодействий «распадается» на следующие технологии: *деловая беседа, интервью, переговоры, ток-шоу, презентация* и пр. По-видимому, можно говорить об особой технологии «профориентационного проекта» и «профессиональной пробы», которые позволяют смоделировать ситуации профессиональной деятельности.

К *познавательным и регулятивным (метакогнитивным)* мы относим учебные действия, которые позволяют учащемуся самостоятельно применять общеучебные умения в профориентационных целях (например, поиск и переработка информации), организовывать и контролировать собственную учебно-познавательную деятельность в области профориентационного изучения ИЯ. Для овладения этими действиями можно использовать следующие приемы и методы работы:

1. Нацеливание учащихся на самостоятельный поиск дополнительной информации на ИЯ (либо на русском языке с последующим обобщением и кратким изложением на ИЯ) об определенной профессиональной области. Это может осуществляться за счет заданий, предполагающих самостоятельную работу с дополнительными интернет-источниками или литературой. Например, в рамках темы «Характер. Личностные качества» может быть дано такое задание: «Найдите в Интернете описания требований к личностным качествам специалистов интересующей вас профессии. Сравните с помощью сопоставительной таблицы требования российских и зарубежных профессиограмм. Насколько развиты эти качества у вас? Вы можете использовать следующие Интернет-ресурсы:....». Подобные задания ориентированы на овладение действиями по самостоятельному поиску и отбору специализированной информации, оценке ее значимости для своего профессио-

Форма, метод	Формируемые учебные действия	Пример-описание
Парная работа, метод «прогулки по классу» („Klassen-spazier-gang“, [10]).	Задавать вопросы на профессионально-ориентированную тематику, выслушивать ответы, давать собственные ответы, фиксировать существенную информацию и осмысливать ее значимость для своей будущей профессии.	Каждый учащийся получает карточку с вопросом, связанным с профессиональной областью (напр., «Какие жанры журналистских статей ты знаешь?», «Какими личностными качествами должен обладать гид?» и пр.). В процессе свободной «прогулки по классу» учащийся находит партнера, задает ему свой вопрос, выслушивает ответ, в свою очередь отвечает на вопрос партнера. Происходит само- и взаимопроверка. Затем они обмениваются карточками и продолжают «прогулку».
Парная работа, метод «карусель» („Karus-sell“, [10])	Анализировать проблемы, связанные с профессиональной деятельностью; формировать собственное отношение и формулировать мысль на ИЯ; выслушивать партнера по общению; оценивать свою готовность к решению профессиональных проблем.	Учащиеся формируют два круга: внешний и внутренний. В центре стоит учитель, который задает проблемный вопрос, связанный с профессиональной деятельностью (напр., «Какими этическими нормами должен руководствоваться журналист-международник?»); оба круга начинают движение по и против часовой стрелки. Во время движения учащиеся обдумывают ответ. По команде учителя учащиеся останавливаются и находящиеся друг напротив друга партнеры делятся своими мыслями.
Групповая работа, метод «станций» („Stationenlernen“ [10])	Читать / слушать профессионально-ориентированные тексты, анализировать их лингвистические особенности, обобщать их, устно и письменно выражать мысли в связи с прочитанным / прослушанным, готовить письменные и устные отчеты о проделанной работе, осуществлять самооценку и пр.	Учитель готовит несколько учебных «станций». На каждой станции – задания, связанные с определенной профессиональной областью (лексико-грамматические упражнения, чтение и анализ специализированного текста, подготовка собственного небольшого текстового «продукта» и пр.). Другой вариант – каждая станция посвящена своей профессиональной области. Учащиеся делятся на группы, каждая группа в индивидуальном темпе работает на «станциях». Группы готовят отчеты в установленной учителем форме.
Групповая работа, метод кооперативного чтения	Читать/слушать профессионально-ориентированные тексты, работать со специализированной лексикой, производить компрессию текста, производить лингвистический анализ (выявлять основные жанровые особенности профессионального дискурса), обобщать, пересказывать, докладывать о результатах работы.	Группа учащихся получает для анализа текст, представляющий собой пример жанрового продукта профессиональной области (напр., журналистской статьи). Каждый член группы имеет свое задание в рамках групповой работы: чтение и перевод текста, анализ языковых средств и структуры, сжатие текста, пересказ текста и сообщение результатов анализа другой группе. В конце работы все группы должны иметь представление о специфике рассмотренных в каждой из групп жанров.

нального становления, обобщению наиболее существенных фактов, самооценке собственной готовности к той или иной профессии.

2. Профориентационные анкеты и тесты на ИЯ. Метод профориентационного анкетирования и тестирования позволит учащемуся определить свою predisposition к той или иной профессии, (пере)осмыслить свою дальнейшую образовательную траекторию, определить роль ИЯ в профессиональной подготовке. В качестве примера может служить профориентационный тест на английском языке [11]. В данном случае речь идет о таких действиях, как самоанализ и самооценка, осмысление и планирование образовательного маршрута.

3. Работа с ино-/многоязычным профориентационным портфелем [5; 11]. Технология «портфолио» способствует овладению действиями по постановке целей профессионально-ориентированного изучения ИЯ, планированию образовательного маршрута с учетом неформального и информального образования (дополнительные иноязычные профориентационные курсы по выбору, определение иноязычных источников получения информации о профессии в процессе повседневной жизни), уточнению стратегий изучения ИЯ (на какой материал и на какие действия при изучении предмета следует обращать особое внимание для подготовки к своей будущей профессиональной деятельности – т.е. действия по смыслообразованию), самоконтролю и самооценке.

Идеальный компонент профориентационного обучения связан с когнитивным аспектом личности и выражается в формировании идей и представлений об особенностях тех или иных профессий, отношении к различным профессиональным областям, а также представления о собственных личностных особенностях как субъекта профессионального самоопределения в области многоязычной / межкультурной профессиональной деятельности. Необходимо помнить, что данный аспект содержания обучения формируется на основе действий с языковыми и речевыми профессионально-ориентированными продуктами, за

счет чего активизируются мыслительно-познавательные процессы коммуникативной личности как субъекта самоопределения. Это значит, что при отборе содержания следует ориентироваться на ряд характеристик, определяющих формирование необходимых когнитивных новообразований в структуре личности. Представим эти характеристики в виде следующих вопросов:

– Способствует ли содержание обучения осознанию своих профессиональных потребностей, возможностей и готовности в рамках полипрофессиональной межкультурной / многоязычной коммуникативной среды?

– Нацеливает ли содержание обучения на осознание собственных личностных свойств и качеств, необходимых для освоения профессии; знакомит ли с актуальными требованиями профессий к личности?

– Демонстрирует ли содержание обучения специфику профессиональной деятельности, тематику специализированных областей коммуникации?

Полагаем, эти ключевые вопросы помогут определить *предметное содержание* профориентационного обучения ИЯ.

Мотивационный/ценностно-ориентационный компонент. Данный компонент включает в себя два подаспекта. Во-первых, отобранное содержание профориентационного обучения ИЯ должно способствовать развитию мотивации к дальнейшему, более глубокому изучению профессиональной области, к которой обучающийся испытывает склонности и интерес. Для этого обучающегося следует познакомить с возможностями следующего этапа непрерывного образования, как в родной стране, так и в странах изучаемого языка. Во-вторых, содержание обучения ИЯ должно способствовать формированию некоторых «профессиональных» личностных качеств через нацеливание на основы интересующей профессиональной деятельности. Обучение призвано познакомить учащихся с ценностной системой профессиональной области как в родной стране, так и за рубежом. За счет формирования представлений о ценностных ориентирах профессиональной

деятельности осуществляется формирование ценностных установок личности обучающегося. Следует полагать, развитие ценностных представлений субъекта профессионального самоопределения должно происходить в процессе сопоставления ценностных основ двух профессиональных культур – родной и зарубежной. Задачи профориентационного обучения ИЯ состоят не только в том, чтобы нацелить обучающихся на различные профессиональные области средствами иностранного языка, но и в том, чтобы познакомить их с самыми основными (социо) культурно-обусловленными особенностями профессиональной деятельности в родной и зарубежной профессиональной культуре, без учета которых невозможно успешное межкультурное взаимодействие в профессиональной сфере. Это относится, например, к знакомству с условиями деятельности, требованиям к компетенциям и личностным качествам специалистов данной области, основным нормам и правилам реализации деятельности, нормам коммуникативного взаимодействия, общим культурным нормам, принятым в родной стране и стране изучаемого языка.

Итак, нами было показано, каким образом каждый из компонентов содержания обучения ИЯ в профильных классах с филологической специализацией может способствовать достижению личностных результатов обучения – а именно, развитию коммуникативной личности обучающегося как субъекта межкультурной коммуникации и одновременно субъекта профессионального самоопределения в области межкультурной профессиональной деятельности.

Литература

1. Бим И.Л. Культурное пространство и новое содержание образования: размышления о взаимодействии факторов и механизмов. – М.: ЦСОТ, 2014.
2. Божович Л.И. Проблемы формирования личности. – М.: Институт практической психологии; Воронеж: НПО «МОДЭК», 1997..
3. Гетманская А.В. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на основе интегрированного курса «Английский язык и мировая художе-

ственная культура» (элективный курс для школ с углубленным изучением английского языка и неязыковых вузов): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2003.

4. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – М.: Логос, 2002.

5. Колесников А.А. Многоязычный профориентационный портфолио для филологов. – Рязань: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина, 2014.

6. Колесников А.А. Концепция профориентационного обучения иностранному языку в системе непрерывного филологического образования//Иностр. языки в школе. – 2013. – № 7. – С. 17–23.

7. Краевский В.В. Содержание образования: вперед к прошлому: монография [Текст] / В.В.Краевский. – М.: Педагогическое общество России, 2000.

8. Леднев В.С. Содержание образования: сущность, структура, перспективы. – М.: Высшая школа, 1991.

9. Ballweg S. Deutsch lehren lernen. Bd. 2. Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch? – München: Klett-Langenscheidt, 2014.

10. Funk H. Deutsch lehren lernen. Bd. 4. Aufgaben, Übungen, Interaktion. – München: Klett-Langenscheidt, 2014.

11. Professional Orientation Portfolio: Document Registry for Preparing the Future School / Occupation Selection. – Belgrade, 2011. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://profesionalnaorijentacija.org/wp-content/uploads/2011/12/Document_registry_for_preparing_the_future_school_-_occupation_selection.pdf (дата обращения: 23.07.2015).

А.А. Колесников

Сведения об авторе: Колесников Андрей Александрович, канд. пед. наук, доцент кафедры второго иностранного языка и методики его преподавания, зам. директора Института иностранных языков, Рязанский государственный университет им. С.А. Есенина, г. Рязань.

E-mail: kolesnikow@list.ru